

Phra Samutthakhote

Version Siamoise de Phraya Uppakitsilapasarn
(Membre de l'académie royale de Thaïlande)
Version Française par Theeraphong INTHANO

Présentation

L'histoire de Phra Samuttakhote est un des Panyasajataka du nord de la Thaïlande. Autrefois toutes les histoires religieuses étaient écrites en Pali parce qu'on considère qu'elle est la langue sacrée, utilisée par les moines depuis les débuts de l'ère bouddhiste. Le Jataka est comme un conte religieux qui raconte l'histoire du Buddha ou des Bodhisattvas à chacune de leurs incarnations. Le Jataka se base généralement sur une histoire fantaisiste, surnaturelle, amusante et qui manque de vraisemblance comme les autres contes ou légendes ; mais la différence est que le but du Jataka est de présenter et également d'enseigner les principes fondamentaux du bouddhisme. L'histoire de Phra Samutthakhote est adaptée d'un conte folklorique et a été rédigé pour que les gens comprennent facilement l'enseignement du Buddha.

L'histoire de Phra Samutthakhote

Il était une fois un roi qui s'appelait Vinthathat. Il régnait sur la ville de Prompura. Il avait une reine qui s'appelait Thepthida et un fils rempli de mérites. Quand il naquit, il y a eu des bruits partout et son père lui donna donc le nom de «Samutthakhote» pour correspondre au merveilleux de sa naissance.

Quand Samutthakhote eut seize ans, il avait complètement terminé toutes ses études. C'était un très beau prince. Le peuple l'aimait et l'admirait beaucoup au point que sa réputation était parvenue jusqu'aux autres royaumes. On entendait partout que le prince Samutthakhote, le fils du roi Vinthathat, était beau, élégant, aimable, que son comportement était sage et très respectueux et qu'il était aussi très intelligent parce qu'il avait achevé ses études avec succès. Quiconque entendait ces louanges l'aimait et l'admirait.

Quelque temps plus tard, on entendait cette nouvelle partout dans la ville de Rampura où le roi Sihanorrakhut régnait. Il avait une reine qui s'appelait Kanokwadee et une fille, Phinthumadee, qui était très jolie et avait de très belles manières.

Quand Phinthumadee avait appris que Samutthakhote était très beau et sage, elle avait eu envie de le rencontrer.

Dans la ville de Rampura, le roi Sihanorrakhut avait construit un temple du pilier de fondation de la ville qui était situé au centre de la ville. Les huitième, quatorzième et quinzième jours du mois lunaire, le roi accompagné de la reine, de la princesse, des concubines et des nobles y allait souvent vénérer les divinités.

Une fois, Phinthumadee y avait accompagné son père, elle portait de jolis bijoux et se tenait dans le palanquin d'or avec le parasol blanc. Elle était entourée par ses servantes, des processions devant et derrière et des fanfares pour sa gloire.

Quand les processions arrivèrent au temple, elles firent trois tours du pilier de fondation. Ensuite, la princesse entra dans le vihara pour vénérer les divinités. Elle y fit le souhait que Samutthakhote soit son mari. Si son souhait était réalisé, elle ferait de plus grandes offrandes que cette fois. Quand elle eut tout fait, elle rentra au palais, pensant à Samutthakhote chaque jour.

Un jour, les quatre brahmanes de la ville de Rampura allèrent se promener jusqu'à Phrompura. En marchant dans la ville, ils virent le prince Samutthakhote monté sur un éléphant, abrité par un parasol, des processions devant et derrière lui. En plus, il y avait des serviteurs et des groupes de musique royale l'entouraient. Les brahmanes pensèrent qu'il était aussi élégant qu'Indra montant l'éléphant Erawan. Ils furent tous contents de le voir. Chacun le salua avec respect, la voix très haute.

Quand Samutthakhote vit les brahmanes inconnus le saluer, il ordonna que l'éléphant s'arrête et leur demanda d'où ils venaient, ce qu'ils allaient faire et il pensa qu'ils venaient probablement de très loin.

Les brahmanes lui dirent qu'ils venaient de Rampura et ils avaient entendu les gens dire qu'il avait plein de mérites, de bonnes manières, et qu'il était beau, généreux, aimé par tout le monde. Ils étaient venus là pour admirer sa bonté. Ayant vu de leurs yeux, ils étaient d'accord que tout ce qu'ils avaient entendu était la vérité. Aussi, ils lui exprimèrent leur respect, ajoutant qu'ils n'avaient aucun but particulier.

Après les avoir écoutés, le prince se sentit très heureux, il les invita donc à se reposer dans le jardin royal. Quand tous eurent fini leur promenade, ils allèrent se reposer. Ensuite le prince les appela à son audience pour qu'il sache ce qui se passait dans leur ville.

Les brahmanes lui répondirent que le roi Sihanorrakhut qui régnait sur Rampura, avait une reine s'appelant Kanokwadee et une fille, la princesse Phinthumadee. La princesse était plus belle que toutes les autres femmes, les princes des royaumes étrangers voulaient se marier avec elle. Les ambassadeurs de tous les royaumes lui avaient apporté le tribut mais elle n'avait voulu épouser personne.

Après avoir appris l'histoire de la princesse Phinthumadee, Samutthakhote était très heureux. Il leur donna cinq cents onces d'or pour récompense. Le lendemain, le prince alla voir ses parents pour leur raconter l'histoire de cette princesse et leur demander l'autorisation d'aller la voir à Rampura.

Ses parents lui demandèrent de ne pas y aller parce qu'ils seraient très inquiets quand ils ne le verraient pas. Alors ils lui dirent que s'il voulait se marier avec la princesse, ils enverraient un ambassadeur la demander en mariage. Mais le prince n'était pas d'accord avec ses parents, de plus il leur demanda l'autorisation d'y aller lui-même.

Après avoir reçu l'autorisation, Samutthakhote appela les brahmanes pour qu'ils viennent le voir et leur donna cinq cents onces d'or en plus et leur offrit un festin. Pendant la soirée, le prince prépara les choses qu'il allait

apporter. Il donna une cithare au fils du brahmane qui était le Chapelain de son royaume et des bijoux à un fils de Conseiller pour qu'il l'enveloppe. Quand il fut tard, Samutthakhote, les brahmanes et deux serviteurs commencèrent le voyage à Rampura. Comme Samutthakhote avait plein de mérites, tous voyagèrent sans aucun obstacle. Quand ils y arrivèrent, ils se reposèrent hors de la ville. Après avoir fait une pause, Samutthakhote alla se laver et s'habiller en portant de jolis bijoux. Ensuite tous allèrent au temple du pilier de fondation pour vénérer les divinités.

Quand le peuple de Rampura vit Samutthakhote, il trouva qu'il était différent des gens normaux. Tous furent étonnés parce qu'il était plus beau et plus sage que les autres. Après la vénération, Samutthakhote et son escorte allèrent voir le roi Sihanorrakhut. Par hasard, Phinthumadee se trouvait là avec son père parce qu'elle était venue également faire des offrandes au temple.

Quand Samutthakhote arriva au palais, il demanda à un noble d'aller dire au roi Sihanorrakhut qu'il voulait le voir. Quand le roi lui donna l'autorisation, Samutthakhote et son escorte entrèrent dans le palais. Il joua de la cithare en face du roi. C'était si joli à entendre que tout le monde était comme envoûté.

Le roi Sihanorrakhut trouva que Samutthakhote était très beau, élégant, aimé par tout le monde et qu'il avait de très bonnes manières. En plus, il jouait très bien de la cithare. Il demanda aux brahmanes qui étaient Samutthakhote et ses parents et d'où il venait.

Les brahmanes lui répondirent qu'il était le prince Samutthakhote, le fils du roi Vinthathat qui régnait sur Phrompura. Quand le roi eut appris son histoire, il l'aima et l'admira encore plus. Il descendit de son trône et alla vers Samutthakhote. Il l'embrassa en lui disant qu'il était très heureux de le voir et le remercia de venir lui rendre visite.

Pour la princesse Phinthumadee, quand elle le vit elle trouva que Samutthakhote était beau comme elle l'avait entendu et elle l'aima encore plus. Elle le regardait fixement et Samutthakhote la regardait de la même manière. Le roi Sihanorrakhut avait bien observé que tous les deux s'aimaient, il ne refusa pas cette relation, en plus il était très joyeux et heureux de le savoir.

Quand Samutthakhote apprit que le roi ne le détestait pas, il se prosterna à ses pieds en lui disant qu'il avait entendu que sa majesté avait plein de mérites et très bon cœur, que le peuple l'aimait beaucoup comme les enfants aiment leurs parents et qu'il était heureux de le savoir. Il ajouta qu'il était venu le voir pour devenir son serviteur jusqu'à sa mort.

Après l'avoir écouté, le roi Sihanorrakhut était très heureux, il emmena Samutthakhote et sa fille, accompagnés des nobles, au temple du pilier de fondation. Après le culte, il leur donna l'eau sacrée, comme on le fait dans les cérémonies royales, au prince et à la princesse pour déclarer qu'il donnait sa fille à Samutthakhote et tous retournèrent au palais. Le roi nomma un ambassadeur pour apporter le tribut et une lettre d'invitation au roi Vinthathat du royaume de Phrompura pour lui demander de venir participer au mariage de son fils à Rampura.

Quand le roi Vinthathat reçut la lettre royale, il fut très content. Il fit venir des cadeaux de grande valeur du trésor royal. Lui et la reine allèrent ensuite à Rampura. Quand ils arrivèrent, le roi Sihanorrakhut ordonna à Samutthakhote d'aller recevoir ses parents et leur demander d'entrer dans le palais pour célébrer le mariage qui avait été organisé de manière magnifique.

Le roi Vinthathat demeura à Rampura pendant un mois et il demanda alors au roi Sihanorrakhut de le laisser rentrer à Phrompura et lui confia son fils.

Samutthakhote et Phinthumadee demeurèrent dans un palais qui avait été très bien construit et joliment décoré. Ils étaient heureux de manière extraordinaire. Un jour, Phinthumadee dit à son mari qu'elle avait fait un souhait au temple pour pouvoir le rencontrer et l'épouser. Elle lui raconta qu'elle avait entendu des gens dire que Samutthakhote était très aimable et que les gens l'admiraient beaucoup. Elle avait vraiment voulu le voir. Maintenant que son souhait était réalisé, elle devait y aller faire des offrandes.

Samutthakhote l'avait écouté avec joie et il commença donc à raconter son histoire. Après avoir entendu les brahmanes raconter l'histoire de Phinthumadee, il avait absolument voulu la rencontrer parce qu'il était tombé amoureux d'elle. Il avait fait un long et dur voyage pour venir la voir. Et maintenant, ils étaient mariés : il était probable qu'ils avaient fait beaucoup de mérites ensemble dans leurs vies antérieures. Alors il décida d'aller faire des actes méritoires.

Samutthakhote et Phinthumadee vivaient heureux depuis un an. Un jour, ils se tenaient sur un palanquin d'or pour aller se reposer dans un jardin royal, et il y avait des serviteurs et des servantes qui les accompagnaient.

Il y avait un Musicien céleste qui demeurait aux environs du sommet d'une montagne de la chaîne de l'Himalaya. Cette montagne était toute blanche et brillante, c'était très joli à voir. Ce Musicien céleste emmena sa femme cueillir des fleurs pour se parer. Ils volèrent autour de la montagne, lui dans la position de la méditation et sa femme assise sur ses genoux. D'une main il tenait son épée magique et de l'autre le fourreau.

Il y avait un autre Musicien céleste qui demeurait au sommet de la montagne Suthat qui vue de loin était brillante comme de l'or. Ce Musicien céleste alla lui se promener dans l'air pour cueillir des fleurs pour se parer. A un moment les deux Musiciens célestes se rencontrèrent. Ils se disputèrent à propos de leurs pouvoirs magiques, se mirent en colère et se battirent. Le Musicien céleste qui était venu avec sa femme fut vaincu. Sa femme avait été prise. Il avait été blessé à divers endroits et tomba, sans connaissance, dans le jardin royal.

A ce moment-là, Samutthakhote, accompagné de ses serviteurs, se promenait dans ce jardin. Ils trouvèrent alors le Musicien céleste couché et qui criait. Son corps était couvert de sang séché. Ils se dépêchèrent de l'aider tout en lui demandant ce qui s'était passé.

Le Musicien céleste lui raconta tout. Cela le rendit triste et il eut beaucoup de pitié pour lui. Il ordonna aux serviteurs de l'emmener au palais qui se trouvait dans ce jardin. Les docteurs et les infirmières le soignèrent jusqu'à ce qu'il se sente bien. Ce Musicien céleste les remercia beaucoup, il lui donna son épée magique comme récompense. Il lui dit que s'il tenait cette

épée magique, il pouvait voler partout comme il voulait. Ensuite le Musicien céleste le quitta. Quand Samutthakhote reçut cette épée magique, il était très content. Il essayait le pouvoir de cette épée, il s'assit dans la position de la méditation et Phinthumadee sur ses genoux. Il pensa à voler dans l'air. Ils allèrent vers le nord pour admirer la beauté de la chaîne de l'Himalaya. Ils survolèrent la montagne d'or, la montagne d'argent, les montagnes de cristal et les montagnes des sept joyaux qui sont hautes de sept mille deux cents kilomètres : il y a des sommets scintillants, dont une centaine de très hauts entourés par quatre-vingt mille plus petits, faits de pierres précieuses multicolores qui jettent des éclats. Il y a un arbre magique : si quelqu'un fait un souhait, il est réalisé. Il y a des hommes oiseaux et des femmes oiseaux qui chantent et dansent sans cesse. Dans cette forêt, il y a de nombreux animaux, éléphants, rhinocéros, tigres, chevaux qui cherchent de la nourriture.

Samutthakhote emmena sa femme visiter l'Himalaya avec joie. Quand il arriva à une montagne avec un beau paysage, il descendit pour se reposer. Il se promena pour cueillir des fleurs pour sa femme et ramassa des fruits pour manger avec elle. Quand ils n'eurent plus faim, ils allèrent se laver dans une petite rivière et se promenèrent dans des environs avec plaisir. Quand le soir vint, tous les deux allèrent dans une grotte où ils dormirent toute la nuit. Quant aux nobles et aux serviteurs qui les attendaient, lorsqu'ils ne virent pas leurs maîtres, ils les cherchèrent mais ne les trouvèrent pas. Tous allèrent voir le Roi Sihanorrakhut pour le tenir au courant. Le roi pensa que le prince était probablement parti rendre visite à ses parents à Phrompura ; il ordonna aux conseillers de le suivre. Quand ils rencontrèrent le roi Vinthathat, ils racontèrent que le prince et la princesse étaient allés dans le jardin et avaient disparu. Ils avaient recherché partout mais ne les avaient pas trouvés. Ils avaient décidé de les chercher jusqu'à cette ville.

Quand le roi Vinthathat et la reine les eurent écoutés, ils commandèrent aux nobles de les rechercher dans toute la ville mais ils ne les trouvèrent pas. Tous étaient désespérés, tristes, malheureux, tant qu'il se lamenta : « Oh, mon cher fils, mon seul fils chéri, tu es parti loin ainsi, c'est comme si tu me laissais seul sans bonheur. La ville de jour en jour sera ruinée. Quand je serai mort, qui règnera sur elle ? Ô, mon fils, en peu de temps, la ville qui est très prospère en ce moment deviendra pauvre. Quelle tristesse ! »

Les nobles apportèrent au roi Sihanorrakhut la nouvelle que le roi Vinthathat était très malheureux pour son fils et sa bru. Après avoir appris la nouvelle, le roi fut, lui aussi, malheureux.

Depuis ce jour, les rois des deux royaumes ordonnèrent aux soldats de rechercher partout, Samutthakhote et sa femme, et que des soldats attendent des nouvelles de toutes directions. Samutthakhote emmenait sa femme depuis deux mois se promener avec plaisir dans l'Himalaya. Ensuite il emmena sa femme à Kailasa jusqu'à la ville de Suwannaburi où habitent les hommes-oiseaux. Ils les virent aller et venir partout. Chacun dansait, chantait : c'était très joli à voir. Il décida de descendre dans cette ville pour se promener. Quelque temps plus tard, Thummarat qui régnait sur Suwannaburi entendit cette nouvelle. D'abord il fut très étonné. Le roi savait bien qu'il n'y

avait jamais des humains qui puissent y entrer. Cet homme était probablement Samutthakhote qui avait plein de mérites.

Quand le roi eut observé qu'il était le prince Samutthakhote, il était très satisfait. Il commanda à ses nobles d'inviter Samutthakhote et sa femme à venir au grand palais. Le roi les fit venir près de lui en les embrassant comme des cousins intimes. Il dit : « Cette ville est un lieu très agréable, entouré par des murs d'or pur, grâce aux mérites des vies antérieures. Tu as pu entrer dans cette ville, cela veut dire que tu as beaucoup de mérites. Tu es certainement digne de cette ville, par conséquent je suis content de t'en donner la moitié. »

Samutthakhote refusa en remerciant beaucoup le roi, demanda de rester pour un mois et il lui demanderait l'autorisation de rentrer chez lui. Après avoir visité Suwannaburi pendant un mois, il emmena sa femme prendre congé de Thummarat. Il s'envola vers le lac Anodha où il y a sept joyaux qui scintillent et où il y a un embarcadère pour les démons et les dieux, un autre pour les ermites et les Musiciens célestes et un dernier pour le Bouddha, les bodhisatva et les saints.

Après avoir visité le lac pendant un mois, il s'envola vers un autre grand lac, appelé Chatthan, dont le périmètre est de mille six cents kilomètres. Dans ce lac, il n'y a aucune plante aquatique, comme les lotus, qui pousse. Il y a six montagnes qui l'entourent : la montagne d'argent, la montagne d'or, la montagne de joyaux, la montagne violette, la montagne jaune et la montagne marron. Quand ils furent arrivés, tous les deux allèrent se promener avec encore plus de joie parce que le prince se souvenait d'une vie antérieure : Il avait été un éléphant dans ce territoire. Il raconta à sa femme qu'il avait été le roi des éléphants et qu'il s'appelait Chatthan : il contrôlait soixante mille éléphants, qui vivaient dans une grotte d'or dans les environs de ce lac. Il avait deux éléphantes pour femmes. Elles s'appelaient Mahasuphattha et Julasuphattha. Quand Phinthumadee eut entendu ce que son époux lui avait raconté, elle se souvint, elle aussi, de sa vie antérieure. Elle dit alors à son époux que dans cette vie-là, elle était une éléphante appelée Mahasuphattha et qu'elle était l'épouse principale du roi des éléphants appelé Chatthan.

Tous les deux étaient très heureux dans les environs du lac Chatthan. Chacun se souvenait qu'il avait vécu dans ce territoire dans une vie antérieure. Tous les deux étaient là avec plaisir au point qu'ils oublièrent leur royaume. Un jour, ils s'envolèrent vers un endroit où il vit un très beau trône d'or, haut d'environ quinze coudées, large de soixante-dix coudées, le plancher de ce trône était en pierre précieuse marron. C'était joli et élégant à voir. Près du trône, il y avait deux bassins. Dans l'un, il y avait une eau pure et dans l'autre une eau très parfumée.

Il y a une question qui se pose : pourquoi y a-t-il ces deux bassins et ce trône d'or dans un tel endroit lointain ? La réponse est la suivante : ils ont tous été créés par un Musicien céleste qui avait de grands pouvoirs. C'était autrefois l'endroit où les Musiciens célestes se lavaient, se parfumaient et se reposaient.

Tous deux, les ayant vus, descendirent se reposer en ce lieu. Ils se dirent qu'après s'être reposés ici, ils rentreraient vers leur royaume. Après

s'être promenés, ils se lavèrent dans le bassin d'eau pure et ensuite dans le bassin d'eau parfumée. Chacun était bien parfumé. Ils allèrent se reposer sur le trône d'or et, très vite, ils s'endormirent.

Il y avait un Musicien céleste qui volait dans l'air. Il vit Samutthakhote et Phinthumadee en train de dormir sur ce trône, il fut étonné. Il descendit ensuite et s'approcha d'eux. Il vit l'épée magique posée à côté de Samutthakhote, il la prit et s'envola.

Quand Samutthakhote et sa femme se réveillèrent, ils ne virent pas l'épée magique et ils furent surpris. Ils fouillèrent partout mais ils ne la trouvèrent pas. Chacun était désespéré et très triste parce que si l'épée magique avait disparu, ils ne pourraient pas rentrer chez eux. Ils seraient donc obligés de traverser les forêts avec difficulté et l'Himalaya est très éloigné du monde des humains. C'était au dessus de leurs forces parce que tous deux n'avaient jamais marché aussi loin et aussi longtemps. A cause de cela, la princesse était triste parce qu'elle pensait qu'elle mourrait certainement en chemin.

Samutthakhote consola sa femme un moment pour qu'elle soit plus courageuse, endurante et qu'elle ne soit pas déprimée. Quand la princesse fut moins triste, tous deux commencèrent à marcher jusqu'au bord d'un grand fleuve. Elle lui demanda comment ils allaient faire. Il lui répondit qu'il faudrait qu'ils traversent à la nage. Ils allèrent au bord du fleuve, ils virent alors un morceau de bois qui flottait et ils décidèrent donc de le prendre et de nager.

Quand ils furent au milieu du fleuve, il y eut soudain une tempête très violente qui soulevait l'eau en vagues continues. Le ciel était sombre, le bruit de la tempête était assourdissant et la surface était écumeuse. Le courant était si violent que le morceau de bois qu'ils tenaient fut brisé en deux. Chacun, cramponné à son morceau, partit de son côté. Tous les deux, inconscients, restèrent accrochés à leur morceau de bois. Ils flottèrent toute la nuit et la tempête ne se calmait pas.

Quant à la princesse, elle resta accrochée à son morceau de bois toute la nuit. A cause de la fatigue, elle s'évanouit tout en y restant agrippée. Grâce à ses mérites, de grandes vagues emmenèrent le morceau de bois vers la plage. Le lendemain matin, elle retrouva ses esprits et, ne voyant pas son mari, elle se trouva très malheureuse. Elle essaya de le chercher partout, au bord de la mer, jusqu'à ce qu'elle soit à bout de forces mais elle ne le trouva pas. Elle pleura donc, pleine de douleur, au point qu'elle se réévanouit. Après avoir repris ses esprits, elle fit sécher ses vêtements, enleva tous ses bijoux et les mit dans son sac. Elle recommença à marcher, suivant les traces de pas d'éléphants jusqu'à la frontière de la ville de Mattharat où elle entra.

Une dame la remarqua, trouvant que Phinthumadee avait des manières différentes de celles des citoyens normaux. Elle alla l'interroger et la princesse lui répondit qu'elle voulait aller à Rampura. Cette dame lui demanda de plus pourquoi elle était venue dans cette ville, et si elle était venue rendre visite à des parents. Phinthumadee lui dit qu'elle n'avait aucun parent dans cette ville et continua à lui raconter sa pauvre histoire afin qu'elle comprenne pourquoi elle y était venue par hasard. Après l'avoir écoutée, cette dame se sentit pleine de pitié pour la princesse, aussi lui proposa-t-elle gentiment d'aller loger chez elle.

Après avoir bien mangé et s'être reposée, Phintumadee se sentit mieux. Le lendemain matin, elle alla voir cette dame et lui donna une bague de grande valeur en lui demandant d'aller la vendre à un millionnaire de la ville. Quand le millionnaire la vit, il se rendit bien compte que cette bague était d'une très grande valeur et il lui demanda quel prix elle lui proposait. Cette dame lui dit que cette bague était d'une valeur incommensurable mais que la propriétaire n'en voulait que cinq charrettes d'or. Le millionnaire accepta et lui donna ce qu'elle demandait. La dame lui confia cette bague tout en lui demandant d'envoyer ces cinq charrettes d'or chez elle.

Après les avoir reçues, la princesse alla libérer des esclaves et fit construire un très joli palais ainsi qu'un pavillon pour les voyageurs et les religieux. Sur les murs, elle demanda à un artiste de peindre leur histoire, à son mari et à elle. Les peintures murales furent dessinées en séries, en commençant par leur mariage à partir du pilier de fondation ; suivait une peinture qui les montrait dormant sur le trône d'or à côté du lac appelé Chatthan puis le moment où ils étaient restés accrochés à un morceau de bois et où le courant fut si violent que le morceau de bois qu'ils tenaient fut brisé en deux et que tous deux furent inexorablement séparés. La princesse donna l'ordre à des serviteurs de s'occuper, d'accueillir et de nourrir les religieux qui viendraient se reposer dans le pavillon. En plus, elle leur demanda d'observer les gens qui viendraient admirer ces peintures. Si quelqu'un semblerait étonné quand il les admirerait, il faudrait qu'elle le sache toute de suite. Elle fit ainsi parce qu'elle voulait chercher son mari, qui restait toujours dans ses pensées.

Quant à Samutthakhote, quand le morceau de bois auquel il était accroché fut brisé en deux, de grandes vagues l'emmenèrent au milieu de la mer et il y souffrit extrêmement.

Il y a une question qui se pose : pourquoi tous deux durent-ils nager avec tant de souffrances et être ainsi séparés au milieu de la mer ? Quels donc étaient leurs péchés ou leur kamma ? L'explication est la suivante : dans leur vie précédente, Samutthakhote était un roi et Phinthumadee sa reine : tous deux allèrent se laver dans une rivière en été. Quand ils virent un novice ramer dans sa petite barque près de la berge, ils voulurent le taquiner et donc ils frappèrent la surface de l'eau pour faire naître une grande vague qui frappa la barque. Ils le firent plusieurs fois jusqu'à ce que cette petite barque sombre. Par conséquent, ce novice tomba à l'eau, il y flotta en pleurant. Quand ils le virent, ils en eurent beaucoup de pitié et ils décidèrent de l'aider, renflouant son bateau. Ce péché qu'ils avait fait sans intention de nuire leur apporta le malheur et la souffrance, ils durent alors nager avec beaucoup de difficultés pendant cinq cents vies.

Alors qu'il restait difficilement accroché à ce morceau de bois depuis sept jours, la déesse appelée Maneemekkhala, responsable de l'océan, devait se rendre à la réunion des divinités. Examinant la mer comme c'était sa responsabilité, elle aperçut Samutthakhote en train de nager. Elle se dépêcha de se rendre à l'audience d'Indra, qui est le maître de tous les dieux, pour lui apprendre cette histoire. Après l'avoir écoutée, Indra se sentit déprimé et la blâma, disant qu'elle manquait ses responsabilités en laissant une personne pleine de mérites souffrir ainsi. Il lui ordonna d'aller sauver Samutthakhote

tout de suite. Maneemekkhala lui raconta en plus tous les faits véritables, qu'un Musicien céleste avait volé l'épée magique de Sammutthakhote et que, par conséquent, il ne pouvait plus voler dans l'air et que cela était la cause de cette catastrophe.

Indra fut alors très fâché contre ce Musicien céleste, il prit son bâton de diamant et, montrant sa puissance merveilleuse, vola sur la tête de ce Musicien céleste en lui disant : « Attention, bandit ! pourquoi as-tu volé l'épée magique de Samutthakhote qui est rempli de mérites ? A cause de toi, il a connu beaucoup de souffrances. Si tu ne la lui rends pas tout de suite, je te casserai la tête en sept morceaux immédiatement. » Après l'avoir écouté, ce Musicien céleste se sentit si effrayé qu'il rendit tout de suite l'épée magique à Samutthakhote.

Quand Samutthakhote eut reçu son épée magique, il s'envola du milieu de la mer vers la ville de Mattharat. Il décida de s'y reposer, de chercher de la nourriture et d'essayer de retrouver son épouse. Il pensait qu'elle y était passée et qu'elle y demeurerait probablement encore. Il enleva ses bijoux et les mit dans un sac qu'il cacha quelque part, s'habilla comme un brahmane et alla dans la ville pour chercher un endroit où loger. Les citoyens lui suggérèrent d'aller demeurer au pavillon que Phinthumadee avait fait construire. Quand il y arriva, des serviteurs vinrent l'accueillir et le nourrir de grande manière.

Après avoir mangé, il admira les peintures murales dans ce pavillon et lui sembla qu'ils racontaient l'histoire qui était arrivée à son épouse et à lui, il se mit donc à pleurer, plein de douleur, puis il commença à rire comme un fou. Les serviteurs pensèrent qu'il avait l'air bizarre et ils se dépêchèrent à l'audience de la princesse pour qu'elle apprenne cette histoire et qu'elle vienne le voir. Quand Phinthumadee vit son époux, elle ressentit une très grande joie, le serra dans ses bras en se plaignant sans cesse : « Ô, mon cher mari ! Depuis que nous avons été séparés, je n'ai plus jamais trouvé le bonheur ! J'étais si triste et malheureuse que je n'avais plus envie de vivre ! Mais grâce aux actes méritoires que j'ai faits, voilà que nous avons l'occasion de nous revoir maintenant. En ce moment, mon malheur a complètement disparu ! Allons-nous nous reposer dans le palais ? ».

Quant à Samutthakhote, il était lui aussi extrêmement content. Il se rendit dans le palais que son épouse avait fait construire, se lava et se reposa. Il se para ensuite avec les bijoux qu'il avait cachés. Après s'être reposé un bon moment, il demanda aux brahmanes de cette ville de venir à l'audience pour leur offrir ce pavillon, ce palais et tous ses serviteurs. Ensuite, lui et son épouse s'envolèrent dans les airs pour aller vers la ville de Rampura. Le lendemain matin, ils arrivèrent dans le jardin royal où se trouve leur palais.

Quand les jardiniers les virent, ils furent tous joyeux et très étonnés, et ils se dépêchèrent de se rendre à l'audience du roi Sihanorrakhut. Quand le roi apprit leur histoire, il en ressentit un très grand bonheur. Alors, accompagné de la reine, il se rendit tout de suite au jardin pour embrasser, avec une grande joie, leur gendre et leur fille, et ils leur demandèrent ce qui s'était passé. Samutthakhote et Phinthumadee leur racontèrent tous les faits véritables, depuis le début jusqu'à leur retour. Après les avoir écoutés, le roi

et la reine se sentirent mieux et oublièrent leur malheur. Le roi commanda à son conseiller d'aller porter une missive royale au roi Vinthathat, dans la ville de Phrompura, pour qu'il apprenne cette histoire.

Quelques temps plus tard, Le roi Sihanorrakhut décida de faire joliment et merveilleusement décorer l'enceinte de la Cour Royale et la capitale et d'organiser la cérémonie royale pour célébrer le couronnement de Samutthakhote. De plus, il y avait des divertissements et des amusements partout dans la capitale. Après la cérémonie, il donna tous les trésors royaux et confia à Samutthakhote le gouvernement de la ville de Rampura. Ensuite le roi Sihanorrakhut se fit ermite et alla méditer dans le forêt : par la suite, il atteignit la sérénité et quand il mourut, il renaquit dans le monde de Brahma.

Quant au roi Vintthathat, après avoir appris que le roi Sihanorrakhut confiait sa ville à son fils et s'était fait ordonner ermite, il se voua lui aussi à l'ordination. Il invita Samutthakhote à venir dans le royaume de Prompura et lui en donna le gouvernement. Ensuite, il se fit ordonner et médita jusqu'à ce qu'il atteigne la sérénité et, quand il mourut, il renaquit lui aussi dans le monde de Brahma.

Quand Samutthakhote fut devenu le roi des deux villes, il essaya de bien gouverner pour que ses peuples vivent heureux. Il construisit deux salles de donation pour les pauvres des deux villes. Il enseigna à ses sujets à bien se comporter selon la morale et les principes du bouddhisme. Tout le monde vécut heureux pendant toute la vie de Samutthakhote.

Bibliographie

Uppakitsilapasarn (Phraya), *Prasamutthakhote : Collection des contes siamois*, Première édition, Département scientifique du ministère de l'éducation nationale, Khurusapa, 1973. PP. 1 - 28